



<p style="text-align: center;">ДОГОВІР про надання медичних послуг с. Ходосівка, Україна 2022 року</p>	<p style="text-align: center;">AGREEMENT for Medical Services Khodosivka village, Ukraine, 2022</p>
<p style="text-align: center;">ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «АСКЛЕПІОН», в особі директора Коренькової Ольги Вячеславівни, яка діє на підставі Статуту (надалі – «Клініка»), з однієї сторони, та</p> <p>Сегейшес Майндс Інк. в особі Президента Дмитра Олійника, який діє на підставі Свідоцтва про реєстрацію від 10 травня 2017 р. (далі «Замовник»), з другої сторони, надалі разом іменовані як «Сторони», а кожен окремо – «Сторона», уклали цей договір про надання медичних послуг (далі «Договір») про наступне:</p>	<p style="text-align: center;">ASKLEPION LIMITED LIABILITY COMPANY, represented by Director Olga Korenkova, acting on the basis of the Charter (hereinafter referred to as the "Clinic"), on the one part, and</p> <p>Sagacious Minds Inc., represented by President Mr. _____, acting on the basis of the Certificate of Incorporation as of May 10, 2017 (hereinafter referred to as the "Client"), as one Party, hereinafter collectively referred to as the "Parties" and individually as a "Party", have concluded this Agreement for Medical Services (hereinafter referred to as the "Agreement") as follows:</p>
<p style="text-align: center;">Визначення термінів</p> <p>У цьому Договорі Сторони використовують нижченаведені терміни у наступному значенні: Пацієнт – фізична особа, направлена Замовником, якій надається медична допомога за цим Договором. Документ, що підтверджує право законного представника на представництво Пацієнта: - свідоцтво про народження Пацієнта або рішення суду про усиновлення Пацієнта – у випадках, коли законним представником виступає один з батьків Пацієнта; - рішення суду про встановлення опіки (піклування) над Пацієнтом та призначення опікуна (піклувальника) або рішення органу опіки та піклування про призначення опікуна (піклувальника) – у випадках, коли законним представником виступає опікун (піклувальник) Пацієнта. Медичний центр – заклад охорони здоров'я під назвою Медичний центр «ТОВ АСКЛЕПІОН», розташований за адресами: Україна, Київська область, Києво-Святошинський район, с. Ходосівка, вулиця Березова, будинок 2; Україна, Київська обл., Бучанський район, с. Капітанівка, вулиця Соборна, буд. 6, корп. 1,2; та діє на підставі ліцензії МОЗ України на провадження господарської діяльності з медичної практики (Наказ МОЗ України № 20 від 12.01.2017 року). Медичні послуги – послуги, які надаються Клінікою Пацієнту в Медичному центрі на умовах цього Договору за замовленням (дорученням) Замовника та з метою медичного обслуговування Пацієнта. Правила – комплекс документів Клініки, які передбачають загальний обсяг прав та обов'язків Пацієнта та Замовника: Правила внутрішнього розпорядку Медичного центру ТОВ «АСКЛЕПІОН», Порядок прийому та правила перебування пацієнтів у Медичному центрі ТОВ «АСКЛЕПІОН», Правила допуску до пацієнтів, які перебувають на стаціонарному лікуванні у відділеннях інтенсивної терапії Медичного центру ТОВ «АСКЛЕПІОН», Права та обов'язки пацієнтів Медичного центру ТОВ «АСКЛЕПІОН», затвержені Клінікою. Первинна ідентифікація – процес, під час якого Клініка отримує від Замовника його персональні дані, а також персональні дані Пацієнта, та заносить такі дані до власної бази даних, виготовляє копії документи, які посвідчують особу Замовника та особу Пацієнта, а також копію документу, що підтверджує право Замовника на представництво Пацієнта. Персональні дані Пацієнта – відомості чи сукупність відомостей про особу Пацієнта, до яких відносяться прізвище, ім'я, по батькові, дата народження, місце проживання, номери засобів зв'язку, а також інша</p>	<p style="text-align: center;">Terms and definitions</p> <p>The Parties shall use the following terms herein with the following meaning: Patient - any individual directed by the Client for medical care to be provided under this Agreement. The document confirming the right of the legal representative to represent the Patient: - Patient Birth Certificate or adoption court order - in cases a parent is a legal representative of the Patient; - a guardianship (custody) court order over the Patient and guardian (custodian) appointment, or a decision of the guardianship and custodianship authority on the guardian (custodian) appointment - in cases guardian (custodian) is a legal representative of the Patient. Medical Center - healthcare institution called Medical Center "Asklepion LLC", located at: 2 Berezova Str., Khodosivka village, Kyiv-Svyatoshynsky district, Kyiv region, Ukraine, Ukraine, Kyiv region, Bucha district, village Kapitanivka, 6 Soborna Street, building 1,2, and operating under the License issued by the Ministry of Health of Ukraine to conduct economic activities in medical practice (Order of the Ministry of Health of Ukraine dated 12.01.2017 No. 20). Medical Services - services provided by the Clinic to the Patient in the Medical Center under the terms hereof by the order (appointment) of the Client and for the purpose of medical care for the Patient. Rules - a set of documents provided by the Clinic including the total scope of rights and obligations of the Patient and the Client: Internal Rules and Regulations of the Medical Center "Asklepion LLC", the Procedure for Patients admission and rules for staying in the Medical Center "Asklepion LLC", the Rules for access to the Patients undergoing inpatient treatment in Intensive Care Units of the Medical Center "Asklepion LLC", and the Rights and Obligations of the Patients of the Medical Center "Asklepion LLC", approved by the Clinic. Initial identification - the process within which the Clinic receives personal data from the Client and personal data from the Patient, and enters such data into its own database, makes copies of the documents certifying the Client's identity and the Patient's identity, and also copy of the document confirming the Client's right to represent the Patient. Personal data of the Patient - information or a set of information on the Patient's identity, including the last name, first name, patronymic, date of birth, place of residence, phone numbers, and other information related to the Patient's</p>

інформація, яка стосується особи Пацієнта та може бути використана Клінікою з метою ідентифікації особи Пацієнта.

Комерційна таємниця – будь-яка інформація, що стосується специфіки діяльності Клініки, порядку надання Клінікою послуг, матеріально-технічної бази Клініки, елементів інтер'єру, тощо.

Конфіденційна інформація – будь-яка інформація, яка стала відома Сторонам та/або Пацієнту у зв'язку із укладенням цього Договору, яка не відноситься до особи Замовника та/або Пацієнта, і не має ознак комерційної таємниці. В тому числі, але не виключно, персональні дані та будь-яка інша інформація про осіб, які користуються послугами Клініки, працівників та будь-яких відвідувачів Медичного центру. Сторони домовились про безстроковий характер договірних умов відносно розкриття медичної таємниці та несанкціонованого доступу до конфіденційної інформації.

Графік відвідувань – графік призначених Медичних послуг, в якому визначається перелік Медичних послуг, календарна дата та точний час, коли Пацієнт повинен з'явитися, а Замовник повинен забезпечити явку Пацієнта до Медичного центру для отримання таких послуг.

Третя особа – будь-яка особа, за винятком уповноважених осіб Замовника, Пацієнта, Клініки та працівників Медичного центру.

Ресстрація Пацієнта – процес фіксації часу і факту прибуття Пацієнта у зв'язку із виконанням умов цього Договору, що здійснюється в зоні ресстратури Медичного центру на 1 (першому) поверсі.

identity, which may be used by the Clinic to identify the Patient's identity.

Commercial secret - any information related to the specifics of the Clinic's activities, the procedure for Medical Services provided by the Clinic, the material and technical resources of the Clinic, interior elements, etc.

Confidential information - any information to have become known to the Parties and/or the Patient due to this Agreement execution, not relating to the Client and/or Patient identity, having no signs of commercial secret. Including but not limited to, personal data and any other information about the persons using the Clinic's services, employees, and any visitors to the Medical Center. The Parties have agreed on indefinite contractual terms regarding the disclosure of medical information and unauthorized access to confidential information.

Visit Schedule - Schedule for prescribed Medical Services that defines the list of Medical Services, the calendar date and the exact time for the Patient to appear, and the Client is to ensure the Patient appears at the Medical Center to receive such services.

The third party - any person, except for the authorized persons of the Client, Patient, Clinic and employees of the Medical Center.

Patient registration - any process of recording of the time and fact of the Patient arrival due to the terms of this Agreement, made in Reception area of the Medical Center on the first (1st) floor.

РОЗДІЛ 1. Предмет Договору

1.1. Замовник замовляє (доручає) та оплачує, а Клініка бере на себе зобов'язання з надання платних Медичних послуг Пацієнту на умовах, визначених цим Договором та Додатками до нього, з урахуванням вимог чинного законодавства України.

1.1.1. Цей Договір є договором на користь третьої особи – Пацієнта. Пацієнт набуває прав та обов'язків за цим Договором з моменту підписання цього Договору Сторонами.

1.1.2. Надання медичної допомоги Пацієнту, який досяг чотирнадцяти років але не досяг вісімнадцяти років, та здійснення медичного втручання (застосування методів діагностики, профілактики та лікування) щодо нього проводиться за згодою Пацієнта та його законних представників.

1.1.3. Щодо Пацієнта, який не досяг чотирнадцяти років, а також Пацієнта, визнаного в установленому законом порядку недієздатним чи цивільно дієздатність якого обмежена, надання медичної допомоги та здійснення медичного втручання проводиться за згодою законних представників Пацієнта.

1.1.4. Надання медичної допомоги Пацієнту, який досяг вісімнадцяти років та має повну цивільну дієздатність, та здійснення медичного втручання (застосування методів діагностики, профілактики та лікування) щодо нього проводиться за згодою Пацієнта.

1.1.5. Надання Пацієнтом та/або його законними представниками згоди, передбаченої пунктами 1.1.2, 1.1.3 та 1.1.4 цього Договору, здійснюється шляхом підписання Пацієнтом та/або законними представниками інформованої добровільної згоди на проведення діагностики, лікування та на проведення операції та знеболення (далі – Інформована добровільна згода), форма якої надається Клінікою та заповнюється відповідно до вимог чинного законодавства. Інформована добровільна згода, підписана Пацієнтом та законним представником, є невід'ємною частиною цього Договору.

1.2. Надання Медичних послуг Клінікою здійснюється у відповідності до вимог чинного законодавства України

ARTICLE 1. Subject of the Agreement

1.1. The Client orders (appoints) and pays, and the Clinic undertakes to provide fee-based Medical Services to the Patient under the terms and conditions as defined by this Agreement and its Annexes, subject to the current laws of Ukraine.

1.1.1. This Agreement is an agreement made on behalf of any third party – the Patient. The Patient acquires its rights and obligations hereunder upon its signing by the Parties.

1.1.2. Medical care provided to the Patient, who has reached the age of fourteen, but has not reached the age of eighteen, and medical intervention (by diagnostic aid, prevention and treatment) thereto shall be made with the consent of the Patient and its legal representatives.

1.1.3. In relation to the Patient, not having reached the age of fourteen, and the Patient, who has been recognized as legally incapable or whose civil legal capacity has been limited, medical care and medical intervention shall be provided with the consent of the Patient's legal representatives.

1.1.4. Medical care provided to the Patient, having reached the age of eighteen and has full civil legal capacity, and medical intervention (by diagnostic aid, prevention and treatment) thereto shall be made with the consent of the Patient.

1.1.5. Any consent provided by the Patient and/or its legal representatives as set forth in clauses 1.1.2, 1.1.3 and 1.1.4 of this Agreement shall be made by signing the voluntary informed consent for diagnosis, treatment, surgery and anesthesia (hereinafter referred to as the "Voluntary informed consent") by the Patient and/or its legal representatives pursuant to the form provided by the Clinic and filled in as established by the current legislation. The Voluntary Informed Consent signed by the Patient and his legal representative shall constitute an integral part of this Agreement.

1.2. The Clinic shall provide its Medical Services in

<p>та з додержанням медичних стандартів та клінічних протоколів.</p> <p>1.3. Замовлення медичних послуг (вид, обсяг, вартість, дата надання) здійснюється шляхом передачі Замовником на електронну адресу info@manufacturaclinica.com Клініки листа із зазначенням персональних даних пацієнта, виду та вартості Медичних послуг, яке є невід'ємним додатком та частиною до цього Договору.</p> <p>1.4. Обсяг та вид Медичних послуг визначається загальним станом здоров'я Пацієнта, технічними можливостями Медичного центру та ліцензійними обмеженнями з провадження господарської діяльності з медичної практики Клініки.</p>	<p>accordance with the current legislation of Ukraine and in compliance with the medical standards and clinical protocols.</p> <p>1.3. The order for medical services (type, scope, cost and date) shall be made by sending by the Client to the e-mail address of the Clinic info@manufacturaclinica.com a letter with information about the personal data of the patient, the type and cost of the Medical Services, which constitutes an Annex and an integral part hereto.</p> <p>1.4. Medical Services scope and type shall be determined by the general Patient's health condition, technical capabilities of the Medical Center and licensing restrictions on economic activities in the medical practice of the Clinic.</p>
<p align="center">РОЗДІЛ 2. Порядок надання і оплати Медичних послуг</p> <p>2.1. Медичні послуги надаються Пацієнту у Медичному центрі.</p> <p>2.1.1. При необхідності до процесу надання медичної допомоги (консультацій, діагностики, аналізів, окремих медичних втручань) Клінікою можуть залучатись інші заклади охорони здоров'я, з якими Клінікою укладено відповідні цивільно-правові договори, та/або фізичні особи-підприємці, які зареєстровані та одержали відповідну ліцензію в установленому законодавством України порядку і перебувають з Клінікою у цивільно-правових відносинах.</p> <p>2.2. Клініка надає Медичні послуги виключно після отримання Клінікою Інформованої добровільної згоди, підписаної Замовником (а у випадках, передбачених п.п. 1.1.2, 1.1.3 цього Договору, також Інформованої добровільної згоди, підписаної Пацієнтом).</p> <p>2.3. Вартість Медичних послуг, які надаються за цим Договором, визначається на підставі затвердженого Клінікою прейскуранту цін (тарифів) на медичні послуги у Медичному центрі з урахуванням знижки, розмір якої погоджується Сторонами в додатках до цього Договору.</p> <p>2.4. Факт надання Клінікою Медичних послуг Пацієнту підтверджується медичною документацією та/або актом приймання-передачі наданих послуг (надалі – Акт).</p> <p>2.5. Не пізніше 5-го числа місяця, наступного за звітним, Клініка направляє Замовнику електронною поштою та за погодженою адресою Сторонами Акт в двох примірниках, в якому вказується які медичні послуги Пацієнту було надано та вартість наданих Виконавцем Пацієнту медичних послуг, а також рахунок-фактуру.</p> <p>2.5.1. Впродовж 10 (десяти) робочих днів з дня отримання Акту, Замовник зобов'язаний підписати такий Акт та направити його або письмово-обґрунтовану відмову від підписання Акту на адресу Клініки. Відмова від підписання та зауваження до Акту направляються Замовником електронною поштою. У випадку, якщо впродовж 10 (десяти) робочих днів з дня отримання Акту Замовник не направив Клініці Акт або письмово-обґрунтовану відмову від підписання Акту - такий акт вважається прийнятим та підписаним Замовником без будь-яких зауважень, а медичні послуги, що вказані в акті приймання-передачі наданих послуг, є належним чином надані Клінікою та прийняті Замовником у повному обсязі без будь-яких претензій до Клініки з приводу виконання Клінікою умов цього Договору та якості наданих Клінікою Медичних послуг.</p> <p>2.5.2. Підписанням Акту Замовник свідчить, що Медичні послуги, вказані в Акті Пацієнту надані у повному обсязі, відповідно до умов Договору, а також те, що з приводу отриманих Пацієнтом послуг Замовник та Пацієнт не мають претензій до Клініки.</p> <p>2.6. Оплата за цим Договором здійснюється Замовником на поточний рахунок Клініки, зазначений у розділі 8 Договору. Оплата здійснюється у доларах США по</p>	<p align="center">ARTICLE 2. The procedure for providing Medical Services and payments</p> <p>2.1. Medical Services shall be provided to the Patient in the Medical Center.</p> <p>2.1.1. Within the process of medical care (consultations, diagnostics, analyses, individual medical interventions) the Clinic may involve, if necessary, other healthcare institutions, the Clinic has concluded relevant civil agreements with, and/or individual entrepreneurs being registered and having obtained the appropriate license, as established by the legislation of Ukraine, and who are in civil relations with the Clinic.</p> <p>2.2. The Clinic shall provide Medical Services only upon receiving the Voluntary informed consent signed by the Client (and in cases provided for in clauses 1.1.2 and 1.1.3 of this Agreement, also Voluntary informed consent signed by the Patient).</p> <p>2.3. The cost of Medical Services provided by this Agreement shall be determined on the basis of the price list (tariffs) approved by the Clinic for the Medical Services provided in the Medical Center, including the discount agreed by the Parties in annexes hereto.</p> <p>2.4. The fact of the Clinic to have provided the Medical Services to the Patient shall be confirmed by medical documents and/or the Services Transfer and Acceptance Act (hereinafter referred to as the Act).</p> <p>2.5. No later than on the 5th day of the month following the reporting one, the Clinic shall send the Act to the Client in electronic version by email and in two hard copies, where Medical Services provided to the Patient and their cost as provided by the Contractor to the Patient shall be indicated, including invoice.</p> <p>2.5.1. The Client shall sign and send to the Clinic the relevant Act or justified refusal in writing to sign it within ten (10) working days from the date of Act receipt. Refusal to sign and notes to the Act shall be sent by the Client by means of email. In case the Client has not sent the Act to the Clinic or justified refusal in writing to sign the Act within ten (10) working days from the date of the Act receipt, such Act shall be deemed to be accepted and signed by the Client without any comments, and the Medical Services specified in the Services Transfer and Acceptance Act are duly provided by the Clinic and accepted by the Client in full without any claims submitted to the Clinic regarding the Clinic's compliance with the terms of this Agreement and quality of the Medical Services provided thereby.</p> <p>2.5.2. By signing the Act, the Client acknowledges that Medical Services specified in the Act have been provided to the Patient in full, as set forth in this Agreement, and the Client and the Patient have no claims against the Clinic regarding the services received by the Patient.</p> <p>2.6. Payment under this Agreement shall be made by the Client to the Clinic's current account specified in Article 8</p>

курсу, встановленому НБУ на дату виставлення рахунку.
2.7. Замовник сплачує 100% (сто відсотків) вартості Медичних послуг протягом 10 (десяти) робочих днів з моменту підписання ним Акту.

2.8. В усіх випадках, коли вартість фактично наданих Клінікою Медичних послуг не визначена умовами Договору, то вартість таких фактично наданих медичних послуг визначається згідно затвердженого Клінікою прейскуранту цін (тарифів) на медичні послуги у Медичному центрі, станом на день надання таких послуг.

2.9. Якщо Замовник порушує порядок та строки оплати, встановлені цим Договором, Клініка має право на відшкодування збитків, а також може припинити надання Медичних послуг Пацієнту до сплати заборгованості.

2.10. У разі відмови Замовника від отримання Пацієнтом сплачених Медичних послуг до моменту початку їх фактичного надання, Замовник сплачує всі витрати, які Клініка понесла у зв'язку з підготовкою до надання таких послуг.

2.11. Замовник не має права відмовитись від оплати фактично наданих Медичних послуг Пацієнту.

2.12. Якщо з вини Клініки у визначені строки Медичні послуги не надаються Пацієнту або надаються Пацієнту не у повному обсязі, то вартість ненаданих та сплачених Медичних послуг відшкодовується Замовнику протягом 5 (п'яти) робочих днів з дня звернення Замовника.

2.13. При наданні медичних послуг при плановому амбулаторному лікуванні Пацієнта лікар Клініки оцінює обсяг необхідної медичної допомоги (послуг), про що робить запис в медичній карті Пацієнта. Клініка інформує про це Замовника та погоджує із Замовником зазначений обсяг медичної допомоги (послуг) електронною поштою. Адреса електронної пошти Клініки для виконання цього Договору – info@manufacturaclinica.com. Адреса електронної пошти Замовника для виконання цього Договору – sagacious.minds1771@gmail.com

2.14. При необхідності планової госпіталізації Пацієнта (як з метою здійснення оперативного втручання, так і для стаціонарного лікування патологій неінвазивного типу) під-час звернення Пацієнта або при наданні медичних послуг, Клініка повинен попередньо узгодити з Замовником можливість та вартість лікування електронною поштою, а Замовник повинен здійснити оплату таких медичних послуг до початку надання медичних послуг. До цього моменту Клініка має право не розпочинати надання медичних послуг Пацієнту Замовника.

2.15. При наданні невідкладної стаціонарної допомоги Пацієнту, Клініка повинна протягом 24 (двадцяти чотирьох) годин з моменту госпіталізації Пацієнта повідомити про це Замовника електронною поштою та узгодити подальше лікування Пацієнта, підтвердження якого з боку Замовника відбувається у порядку, визначеному у п. 2.14 Договору.

РОЗДІЛ 3. Права і обов'язки Сторін

3.1. Замовник має право:

3.1.1. Замовити Медичні послуги відповідно до п 1.3. цього Договору.

3.1.2. Ознайомитись з тарифами на медичні послуги, які надаються Клінікою.

3.2. Замовник зобов'язаний:

3.2.1. Забезпечити явку Пацієнта до Медичного центру, для отримання замовлених медичних послуг, без запізнень відповідно до призначеного часу. У разі запізнення Пацієнта, Замовник зобов'язаний заздалегідь попередити про це Клініку.

3.2.2. Повідомити Клініці достовірні дані про Пацієнта, зобов'язати Пацієнта пред'явити оригінал документу, що посвідчує особу Пацієнта та надати Клініці

hereof. The payment shall be done in USD based on the currency exchange rate of the NBU set force on the date of invoice.

2.7. The Client shall pay one hundred percent (100%) of the cost of Medical Services within ten (10) working days from the date of Act approval.

2.8. In all cases when the cost of medical services provided by the Clinic is not defined hereby, the cost of such actually provided medical services shall be defined according to the price list (tariffs) for medical services approved by the Clinic, as of the date of such services.

2.9. If the Client violates procedure and payment terms established by this Agreement, the Clinic shall be entitled to be indemnified for losses, and may also suspend Medical Services provided to the Patient until debt repayment.

2.10. If the Client refuses to receive Medical Services paid by the Patient before their actual provision, the Client shall pay all and any costs and expenses incurred by the Clinic related to such services preparation.

2.11. The Client has no right to refuse to pay for the actually provided Medical Services to the Patient.

2.12. If due to the Clinic's fault the Medical Services are not provided to the Patient or the Patients are not provided in full, the cost of unprovided and paid Medical Services is reimbursed to the Client within 5 (five) working days from the date of the Client's application.

2.13. When providing medical services in the planned outpatient treatment of the Patient, the Clinic doctor estimates the amount of necessary medical care (services), which is recorded in the patient's medical record. The Clinic informs the Customer about this and agrees with the Customer on the specified amount of medical care (services) by e-mail. The e-mail address of the Clinic for the implementation of this Agreement is info@manufacturaclinica.com. Customer's e-mail address for the implementation of this Agreement - sagacious.minds1771@gmail.com

2.14. If it is necessary to plan hospitalization of the Patient (both for surgery and for inpatient treatment of non-invasive pathologies) during the patient's treatment or medical services, the Clinic must agree with the Client the possibility and cost of e-mail treatment, and the Client shall make payment for such medical services prior to the provision of medical services. Until then, the Clinic has the right not to start providing medical services to the Customer's Patient.

2.15. When providing emergency inpatient care to the Patient, the Clinic shall within 24 (twenty four) hours from the date of hospitalization of the Patient notify the Customer by e-mail and agree on further treatment of the Patient, which is confirmed by the Customer in accordance with paragraph 2.14 of the Agreement.

ARTICLE 3. Rights and obligations of the Parties

3.1. The Client shall have a right to:

3.1.1. Order Medical Services in accordance with clause 1.3. of this Agreement.

3.1.2. To get acquainted with the rates for the Medical Services provided by the Clinic.

3.2. The Client shall:

3.2.1. Ensure the Patient arrives at the Medical Center to receive the Medical Services ordered without delay in accordance with the time scheduled. If the Patient is late, the Client shall notify the Clinic in advance.

3.2.2. Provide the reliable data about the Patient to the Clinic, oblige the Patient to submit original document certifying the Patient's identity and provide the Clinic with the possibility

можливість зробити копію пред'явленого документа, що посвідчує особу Пацієнта, а також належним чином посвідчити таку копію.

3.2.3. Ознайомитись та ознайомити Пацієнтів із Правилами та дотримуватися їх вимог, забезпечити виконання Правил Пацієнтом, у тому числі під час замовлення та отримання Пацієнтом Медичних послуг, обміну інформацією, а також в усіх випадках перебування Пацієнта на території Медичного центру.

3.2.4. Сплатити вартість наданих Медичних послуг, у відповідності до положень цього Договору.

3.2.5. Не розголошувати Третім особам будь-яку інформацію, яка стала відома йому у зв'язку з укладенням та виконанням цього Договору, яка містить комерційну таємницю та (або) являється конфіденційною інформацією.

3.2.6. Дбайливо ставитись до майна Клініки. У разі заподіяння збитків Клініці, внаслідок втрати або псування майна Клініки у зв'язку з діями Замовника та/або Пацієнта та/або супроводжувачів Пацієнта осіб, Замовник зобов'язується протягом 10 (десяти) календарних днів з моменту отримання вимоги від Клініки відшкодувати Клініці такі збитки у повному обсязі або забезпечити заміну втраченого або зіпсованого майна за власний рахунок. Факт втрати або псування майна вищезазначеними особами має бути підтверджений відеозаписом Клініки, а за відсутності такого – відповідними документами правоохоронних органів.

3.2.7. За свій рахунок оплачувати витрати, які потрібні для надання медичної допомоги у зв'язку з ускладненнями, які можуть виникнути у Пацієнта внаслідок невиконання Пацієнтом медичних приписів і рекомендацій медичних працівників Клініки.

3.3. Клініка має право:

3.3.1. Отримувати, зберігати та використовувати інформацію про Пацієнта та Замовника відповідно до вимог законодавства України про захист персональних даних.

3.3.2. Відмовити у наданні послуг Пацієнту в будь-який момент, в наступних випадках:

- при пред'явленні Замовником неповних та (або) недостовірних даних про свою особу та/або особу Пацієнта та (або) стан здоров'я Пацієнта Клініці;
- при наявності медичних протипоказань у Пацієнта до проходження лікування методами, запропонованими Клінікою;
- у разі відмови Замовника (а у випадках, передбачених п. 1.1.2 та 1.1.3 цього Договору, не отримання Інформованої добровільної згоди, підписаної Пацієнтом) від проходження Пацієнтом обстежень, які необхідні для уточнення діагнозу та об'єктивної оцінки загального стану здоров'я Пацієнта;
- при відсутності у Пацієнта оригіналу паспорту, або іншого документа, що посвідчує особу, а також оригіналу документу, що підтверджує право законного представника на представництво Пацієнта, якщо у Клініки відсутні копії таких документів, посвідчені Пацієнтом та/або законними представниками власноручно;
- при порушенні Замовником та/або Пацієнтом Правил та/або умов цього Договору;
- у випадку невиконання Пацієнтом медичних приписів лікарів Медичного центру або порушення встановленого Клінікою режиму;
- у разі відсутності у Клініки письмової згоди Пацієнта, який досяг чотирнадцяти років, на надання йому медичної допомоги та здійснення медичного втручання.

3.3.3. Не починає чи призупинити надання Медичних послуг у випадку виявлення у Пацієнта під час обстеження захворювань чи станів, при яких фахівці Клініки не можуть здійснювати медичні втручання відповідно до законодавства України та/або ліцензійних обмежень, у зв'язку з технічною неможливістю

to make copy of the document submitted certifying the Patient's identity, and properly certify such copy.

3.2.3. Get acquainted and familiarize the Patients with the Rules as well as comply with their requirements, ensure that the Patient complies with the Rules, including when ordering and receiving Medical Services, exchanging information, and in all other cases the Patient stays on the territory of the Medical Center.

3.2.4. Pay the cost of the Medical Services provided, in accordance with this Agreement.

3.2.5. Not disclose any information to the third parties to have become known in connection with this Agreement conclusion and performance, containing commercial secret and / or constituting confidential information.

3.2.6. Be careful with the property of the Clinic. In case of any damage to the Clinic, as a result of loss or damage to the Clinic's property due to the actions or omissions to act by the Client and/or the Patient and/or accompanying persons, the Client shall indemnify for such losses to the Clinic in full within ten (10) calendar days from the date of request receipt from the Clinic or to ensure replacement of the lost or damaged property on own expense. The fact of loss or damage to the property of the above persons must be confirmed by a video of the Clinic, and in the absence of such - the relevant documents of law enforcement agencies.

3.2.7. Pay for expenses for its own account required to provide medical care resulted in the complications that may occur in the Patient due to the Patient's failure to comply with medical instructions and recommendations of the Clinic's medical staff.

3.3. The Clinic shall have a right to:

3.3.1. Obtain, keep and use information related to the Patient and the Client in accordance with the legislation of Ukraine on protection of personal data.

3.3.2. Refuse to provide the services to the Patient at any time, in the following cases:

- if the Client submits to the Clinic incomplete and / or unreliable data about his identity and / or the Patient's identity and / or the Patient's health condition;
- if the Patient has medical contraindications to undergo treatment using the methods offered by the Clinic;
- if the Client refuses (and in cases provided for in clauses 1.1.2 and 1.1.3 of this Agreement, does not receive the Voluntary informed consent signed by the Patient) to undergo examinations by the Patient required to clarify the diagnosis and objectively assess the general state of health of the Patient;

- if the Patient fails to provide original passport or other identity document, and original document confirming the right of the legal representative to represent the Patient, if the Clinic does not have copies of such documents certified by the Patient and/or legal representatives personally;

- if the Client and/or the Patient violates the Rules and / or the terms of this Agreement;
- if the Patient fails to comply with the medical instructions of the doctors provided by the Medical Center or violates the regime established by the Clinic;
- if the Clinic does not have any written consent of the Patient who has reached the age of fourteen to provide it with the medical care and perform medical intervention.

3.3.3. Not start or suspend Medical Services provided to the Patient if any Patient's diseases or health conditions are examined with which the Clinic's specialists cannot perform any medical interventions in accordance with the laws of Ukraine and/or license restrictions, due to technical

<p>Медичного центру, чи наявності протипоказань.</p> <p>3.3.4. В особливих випадках, обумовлених чинним законодавством України, обмежувати надання Замовнику медичної інформації.</p> <p>3.3.5. При запізненні Пацієнтом більше, ніж на 20 хвилин від призначеного Пацієнту часу отримання Медичних послуг без попередження та поважної причини, Клініка має право перенести самостійно час отримання медичних послуг.</p> <p>3.3.6. У випадку безпідставної відмови від отримання Медичних послуг Пацієнтом, Клініка має право зафіксувати такий факт відмови актом у складі комісії, що складатиметься не менш ніж з 3 (трьох) працівників Клініки.</p> <p>3.3.7. У випадку виникнення невідкладного стану Пацієнта Клініка має право самостійно визначити обсяг надання медичних послуг, необхідний для надання медичної допомоги, в тому числі і тих, що не вказані у направленні.</p> <p>3.4. Клініка зобов'язана:</p> <p>3.4.1. Інформувати Замовника про вартість та строки надання Медичних послуг Пацієнту, про можливі ризики та ускладнення, що можуть виникнути в ході надання Медичних послуг Пацієнту.</p> <p>3.4.2. Надати якісні Медичні послуги Пацієнту на платній основі.</p> <p>3.4.3. Забезпечити захист персональних даних та конфіденційної інформації Пацієнта та Замовника, згідно з вимогами чинного законодавства України.</p> <p>3.4.4. Отримати Інформовану добровільну згоду Замовника. У випадку, коли Пацієнт досяг чотирнадцяти років, Клініка зобов'язана отримати також Інформовану добровільну згоду від Пацієнта.</p> <p>3.4.5. Якщо зміна здоров'я Пацієнта внаслідок лікування вимагатиме заміну лікування, внаслідок якої вартість медичних послуг збільшиться, Клініка зобов'язана протягом 24 годин з моменту, коли про таке стало відомо, повідомити Замовника та погодити зміни у лікування та вартість електронною поштою.</p>	<p>impossibility for the Medical Center, or any contraindications.</p> <p>3.3.4. In special cases, stipulated by the current laws of Ukraine, restrict medical information to be provided to the Client.</p> <p>3.3.5. If the Patient delays for more than 20 minutes of the deadline assigned thereto to receive Medical Services without any warning and valid reason, the Clinic shall have a right to postpone the time for Medical Services receipt independently.</p> <p>3.3.6. In the event of groundless refusal to receive Medical Services by the Patient, the Clinic shall have a right to record the fact of refusal by the Act prepared by at least three (3) workers of the Clinic.</p> <p>3.3.7. In case of medical emergency, the Clinic shall have a right to independently determine the scope of Medical Services necessary for medical care, including those not specified in the Medical Services Type and Cost Approval Protocol.</p> <p>3.4. The Clinic shall:</p> <p>3.4.1. Inform the Client on the cost and term for Medical Services provided to the Patient, about possible risks and complications that may arise during the Medical Services provision to the Patient.</p> <p>3.4.2. Provide high-quality fee-based Medical Services to the Patient.</p> <p>3.4.3. Ensure personal data and confidential information protection provided by the Patient and the Client, in accordance with the current legislation of Ukraine.</p> <p>3.4.4. Obtain Voluntary informed consent from the Client. If the Patient has reached the age of fourteen, the Clinic shall also obtain the Voluntary informed consent from the Patient.</p> <p>3.4.5. If the change in the patient's health due to treatment requires replacement of treatment, which increases the cost of medical services, the Clinic is obliged within 24 hours of becoming aware of the Client and agree on changes in treatment and cost by e-mail.</p>
<p>РОЗДІЛ 4. Відповідальність Сторін</p> <p>4.1. За невиконання або неналежне виконання зобов'язань за цим Договором, Сторони несуть відповідальність згідно з чинним законодавством України та умовами цього Договору.</p> <p>4.2. Клініка не несе відповідальності за ефективність лікування, а також за негативні наслідки, які можуть виникнути при наданні Медичних послуг у разі:</p> <p>4.2.1. неприбуття чи несвоєчасного прибуття Пацієнта на заплановані візити чи контрольні медичні огляди;</p> <p>4.2.2. умовчування чи несвоєчасного надання Замовником або Пацієнтом інформації (якщо така інформація була відома Замовнику) про стан здоров'я Пацієнта, у тому числі про особливості організму Пацієнта щодо взаємодії з лікарськими засобами та продуктами харчування, речовинами, особисту несумісність, наявність захворювань, попередні операційні втручання, тощо;</p> <p>4.2.3. надання Пацієнтом інформації з інших закладів охорони здоров'я чи від іншого лікаря, який провадить господарську діяльність з медичної практики, як фізична особа-підприємець (фізичні особи-підприємці), яка (інформація) не відповідає фактичному стану здоров'я Пацієнта. Цей пункт застосовується лише у разі, якщо Замовник та/або Пацієнт відмовляються проводити додаткові обстеження Клінікою для встановлення та/або уточнення діагнозу та вимагають проводити лікування відповідно до наданої інформації;</p> <p>4.2.4. недотримання Пацієнтом призначеного курсу лікування, медичних приписів, рекомендацій лікаря;</p> <p>4.2.5. продовження медичного обслуговування Пацієнта, в тому числі лікування, яке було розпочато в іншому закладі охорони здоров'я чи в іншого лікаря,</p>	<p>ARTICLE 4. Liability of the Parties</p> <p>4.1. The Parties shall be liable under applicable legislation of Ukraine and terms of this Agreement for non-performance or improper performance of the obligations under this Agreement.</p> <p>4.2. The Clinic shall not be liable for treatment efficacy and negative consequences that may occur during Medical Services provision in case of:</p> <p>4.2.1. non-arrival or untimely arrival of the Patient for scheduled visits or follow-up medical examinations;</p> <p>4.2.2. information concealing or untimely provision by the Client about the Patient health condition, including the Patient's body specifics as to interaction with the drugs and food, substances; personal incompatibility; diseases found; previous surgical interventions, etc.;</p> <p>4.2.3. information provision by the Patient from other health care institutions or from another doctor, carrying out economic activities in medical practice, as an individual entrepreneur (individual entrepreneurs), which (information) does not correspond to the Patient's actual state of health. This clause applies only if the Customer and / or the Patient refuses to conduct additional examinations by the Clinic to establish and / or clarify the diagnosis and require treatment in accordance with the information provided;</p> <p>4.2.4. failure to comply with the course of treatment prescribed, medical prescriptions, and doctor's recommendations by the Patient;</p> <p>4.2.5. medical care continued by the Patient, including treatment started in another health care institution or with another doctor, carrying out economic activities in medical</p>

<p>який провадить господарську діяльність з медичної практики, як фізична особа-підприємець (фізичні особи-підприємці) та не перебуває (не перебувають) з Клінікою у цивільно-правових відносинах;</p> <p>4.2.6. порушення Пацієнтом та/або Замовником Правил чи встановленого режиму.</p> <p>4.3. Якщо Замовником порушено строки оплати наданих Медичних послуг, Замовник сплачує пеню в розмірі подвійної облікової ставки НБУ, що діяла на момент прострочення, від загальної суми заборгованості, за кожен день такого прострочення.</p> <p>4.4. При укладенні цього Договору Сторони обговорили та розуміють, що медичне втручання не може у всіх випадках гарантувати досягнення результату. Замовник розуміє, що в силу складності виявлення та лікування окремих захворювань, індивідуальності та унікальності організму кожної окремої людини, запропоновані Пацієнту Клінікою методи втручання та процедури можуть виявитися неефективними, можливе навіть погіршення стану здоров'я Пацієнта, виникнення атипичних реакцій та ускладнення, які не враховані в діючих стандартах (протоколах) лікування.</p> <p>4.5. Клініка не несе відповідальність за можливі та допустимі ускладнення, що пов'язані з характером медичних втручань (процедур), особливостями організму Пацієнта, невиліковністю окремих хвороб або станів.</p> <p>4.6. У випадку вчинення Замовником дій, що суперечать інтересам Пацієнта, Замовник несе відповідальність за усі негативні наслідки, що настануть для Пацієнта у зв'язку з такими діями (бездіяльністю) Замовника.</p> <p>4.7. Спори, по яких Сторони не досягнуть згоди шляхом переговорів, вирішуються в судовому порядку, згідно з чинним законодавством України.</p>	<p>practice, as an individual entrepreneur (individual entrepreneurs) and is not (are not) in civil relations with the Clinic;</p> <p>4.2.6. violation of the Rules or established regime by the Patient and/or the Client.</p> <p>4.3. If the Client failure payment terms the Client shall pay penalty in amount of double the discount rate of the National Bank of Ukraine, which was in effect at the time of delay, of the cost of Medical Services ordered but not received in favor of the Clinic.</p> <p>4.4. When concluding this Agreement, the Parties have discussed and understand that medical intervention cannot guarantee results to be achieved in any cases. The Client shall understand that due to certain diseases detection and treatment complexity, body specifics and uniqueness of each individual person, methods of intervention and procedures suggested by the Clinic to the Patient may be ineffective and may even worsen the Patient's health condition, and cause atypical reactions and complications, not considered in the current treatment standards (Protocols).</p> <p>4.5. The Clinic shall not be liable for any possible and permissible complications related to the nature of medical interventions (procedures), Patient's body specifics, or incurability of some diseases or health conditions.</p> <p>4.6. If the Client performs any actions contradicting the interests of the Patient, the Client shall be liable for all negative consequences that may occur for the Patient due to such actions (omission to act by) of the Client.</p> <p>4.7. Any disputes, for which the Parties cannot reach an agreement via negotiations, shall be settled in court under applicable laws of Ukraine.</p>
<p>РОЗДІЛ 5. Обставини форс-мажору (обставини непереборної сили)</p> <p>5.1. Сторони звільняються від відповідальності за повне або часткове невиконання своїх обов'язків за цим Договором, якщо таке невиконання є наслідком обставин форс-мажору (обставин непереборної сили), які виникли після укладення цього Договору, та об'єктивно унеможливають виконання Сторонами зобов'язань, передбачених умовами цього Договору.</p> <p>5.2. Сторони вирішили до обставин форс-мажору (обставин непереборної сили) відносити: стихійні лиха (бури, циклони, повені, землетруси, інші природні та кліматичні явища), війну і воєнні дії, заколот, блокаду, масові заворушення, страйки, безпорядки та інші протиправні дії, технологічні фактори (відсутність електроенергії, пошкодження апаратури, аварії, пожежі), дії, бездіяльність або акти органів державної влади та місцевого самоврядування, спрямовані на припинення або призупинення виконання зобов'язань за цим Договором, та (або) які перешкоджають нормальній діяльності Сторін, в тому числі, зміни в нормативній та законодавчій базі, яка регулює правовідносини Сторін в межах цього Договору.</p> <p>5.3. Сторона, яка не може виконувати свої договірні зобов'язання внаслідок обставин, зазначених у п. 5.2 цього Договору, повинна повідомити про це іншу Сторону, у строк не пізніше одного робочого дня з моменту настання таких обставин, а також підтвердити факт настання таких обставин документом, виданим Торгово-промисловою палатою України або іншим компетентним органом держави Сторони, у якій виникли обставини форс-мажору, не пізніше 7 (семи) робочих днів з моменту настання таких обставин. Повідомлення повинно містити інформацію про характер обставин форс-мажору (обставин непереборної сили).</p> <p>5.4. Якщо обставини форс-мажору (обставин непереборної сили), вказані в п. 5.2. цього Договору, виникли під час надання Медичних послуг, Клініка має право змінити Медичні послуги на альтернативні, або</p>	<p>ARTICLE 5. Force majeure circumstances</p> <p>5.1. The Parties shall be released from their liability for full or partial non-performance of their obligations under this Agreement, if such non-performance resulted from force majeure circumstances occurred after this Agreement execution, and objectively make it impossible for the Parties to perform their obligations as provided for by the terms of this Agreement.</p> <p>5.2. The Parties have decided to refer the following to the force majeure circumstances: natural disasters (storms, cyclones, floods, earthquakes, other natural and climatic phenomena), war and military actions, insurrection, blockade, mass riots, strikes, disorders and other illegal actions, technological factors (current failure, damage to equipment, accidents, fires), actions, omissions or acts of the state and local authorities aimed at terminating or suspending obligations performance under this Agreement, and (or) that hinder normal activities of the Parties, including, changes in the regulatory and legal framework that regulates legal relations between the Parties under this Agreement.</p> <p>5.3. Any Party that cannot perform its contractual obligations due to the circumstances specified in clause 5.2 of this Agreement shall notify the other Party no later than one working day from the date of such circumstances occurrence, and confirm the fact of such circumstances occurrence by the document issued by the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry or another competent authority of the State of the Party in which the force majeure occurred no later than seven (7) working days from the date of such circumstances occurrence. The nature of force majeure circumstances shall be included in notification.</p> <p>5.4. If force majeure circumstances specified in clause 5.2. of this Agreement occurred during Medical Services provision, the Clinic shall have a right to change Medical Services to alternative ones, or use other medical equipment, if such</p>

<p>використати інше медичне обладнання, якщо надання цих Медичних послуг неможливо перенести на іншу дату.</p> <p>5.5. Після припинення обставин форс-мажору (обставин непереборної сили) Сторона, яка опинилася під їх впливом, повинна без затримки повідомити в письмовій формі про це іншу Сторону. Повідомлення повинне містити термін, в якій Стороною, для якої настали обставини форс-мажору (обставин непереборної сили), передбачається виконати обов'язки за цим Договором.</p>	<p>Medical Services provision cannot be postponed to another date.</p> <p>5.5. Upon force majeure circumstances termination, the Party under influence of such circumstances shall notify the other Party in writing without delay. The time period shall be included in notification, within which the Party for which force majeure circumstances occurred shall perform its obligations hereunder.</p>
<p style="text-align: center;">РОЗДІЛ 6. Строк дії Договору</p> <p>6.1. Цей Договір набирає чинності з моменту його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2022 року включно, а щодо фінансових зобов'язань – до повного їх виконання.</p> <p>6.2. Цей Договір може бути достроково розірваний у наступних випадках:</p> <p>6.2.1. за взаємною згодою Сторін, шляхом укладення відповідної додаткової угоди про розірвання цього Договору;</p> <p>6.2.2. шляхом односторонньої відмови однієї Сторони від цього Договору, оформленої у письмовому вигляді та надісланій другій Стороні.</p> <p>6.3. У разі розірвання цього Договору шляхом односторонньої відмови від нього у порядку, встановленому підпунктом 6.2.2. цього Договору, цей Договір втрачає чинність на 5-й календарний день з дати отримання другою Стороною повідомлення про односторонню відмову від цього Договору. 5-денний календарний строк, вказаний в цьому пункті Договору, починає свій перебіг з наступного дня за днем отримання відповідного повідомлення другою Стороною про односторонню відмову від цього Договору.</p> <p>6.4. Договір вважається розірваним виключно після виконання Сторонами раніше взятих на себе зобов'язань у повному обсязі.</p>	<p style="text-align: center;">ARTICLE 6. Duration of the Agreement</p> <p>6.1. This Agreement shall enter into force from the date of its signing by the Parties and remain in force until December 31, 2022 inclusive, and for financial obligations – until their full fulfilment.</p> <p>6.2. This Agreement may be early terminated in the following cases:</p> <p>6.2.1. by mutual consent of the Parties by concluding relevant termination Agreement;</p> <p>6.2.2. by unilateral withdrawal from this Agreement by one Party made in writing and sent to the other Party.</p> <p>6.3. In the event of this Agreement termination by unilateral withdrawal as prescribed by sub-clause 6.2.2. hereof, this Agreement shall become void on the 5th calendar day from the date of notice of unilateral withdrawal from this Agreement receipt by the other Party. The 5-day calendar period specified in this clause hereof shall start from the date following the date of the notice of unilateral withdrawal from this Agreement receipt by the other Party.</p> <p>6.4. This Agreement shall be deemed to be terminated only after the Parties have fulfilled their obligations taken.</p>
<p style="text-align: center;">РОЗДІЛ 7. Інші умови</p> <p>7.1. Медичні послуги, які надаються Клінікою відповідно до умов цього Договору, повинні бути безпечними для здоров'я Пацієнта і відповідати вимогам законодавства України.</p> <p>7.2. На всіх документах, що пов'язані з виконанням цього Договору, які передбачають підписання їх Пацієнтом, поряд з підписом обов'язково зазначається прізвище та ініціали Пацієнта.</p> <p>7.3. При укладанні цього Договору, Клініка здійснює первинну ідентифікацію Пацієнта, у разі, якщо конкретний Пацієнт раніше не звертався до Медичного центру.</p> <p>7.4. З метою недопущення розкриття медичної таємниці, комерційної таємниці та (або) конфіденційної інформації, у приміщенні Медичного центру забороняється аудіовізуальна фіксація за допомогою технічних засобів (аудіозапис, відео-, фотозйомка, тощо) без письмового дозволу уповноваженої особи Клініки.</p> <p>7.5. Отримання, обробка, зберігання та використання інформації про Пацієнта та Замовника, здійснюється Клінікою відповідно до вимог Закону України «Про захист персональних даних».</p> <p>7.6. Підписанням цього Договору Замовник надає свою згоду Клініці на зберігання, обробку та використання персональних даних його уповноважених осіб, з метою створення бази пацієнтів Медичного центру, створення медичної документації, статистичних звітів та інших заходів, необхідних для виконання умов цього Договору, а також для контактування з Замовником.</p> <p>7.7. Замовник надає згоду на використання Клінікою телефонного номера, адреси електронної пошти, поштової адреси, зазначених в цьому Договорі для надіслання повідомлень медичного, інформаційного характеру, текст яких може містити персональну та конфіденційну інформацію про Замовника та/або Пацієнта.</p>	<p style="text-align: center;">ARTICLE 7. Miscellaneous</p> <p>7.1. Medical Services provided by the Clinic in accordance with the terms of this Agreement are to be safe for the Patient's health and meet requirements of the legislation of Ukraine.</p> <p>7.2. On all documents related to this Agreement fulfilment, which shall be signed by the Patient, the Patient's last name and initials shall be indicated next to the signature.</p> <p>7.3. When concluding this Agreement, the Clinic shall perform primary identification of the Patient, if a particular Patient has not previously applied to the Medical Center.</p> <p>7.4. To avoid the disclosure of medical information, commercial secret and / or confidential information, audio-visual recording using technical facilities (audio recording, video shooting, photographing, etc.) is prohibited in the premises of the Medical Center without written consent (permit) of the authorized person of the Clinic.</p> <p>7.5. The Clinic shall receive, process, keep and use information about the Patient and the Client in accordance with the Law of Ukraine "On Personal Data Protection".</p> <p>7.6. By signing this Agreement, the Client shall give the consent to the Clinic to keep, process and use personal data of his authorized persons in order to create patient's database registered in the Medical Center, create medical documentation, statistical reports and other measures required to perform this Agreement, and to contact the Client.</p> <p>7.7. The Client agrees the Clinic to use of the phone number, email address, and postal address specified in this Agreement for sending medical and informational communication, the text of which may contain personal and confidential</p>

<p>7.7.1. Замовник надає згоду на використання Клінікою телефонного номера, адреси електронної пошти, поштової адреси, зазначених в цьому Договорі для надіслання повідомлень рекламного характеру.</p> <p>7.8. Замовник розуміє і погоджується з тим, що вся інформація, яка розміщується на Інтернет ресурсах Клініки (Інтернет сторінка Клініки) носить лише інформаційно-рекомендаційний характер та не може використовуватися як медична документація, та/або як вказівка Замовнику/Пацієнту для її використання з метою профілактики, діагностики, лікування чи реабілітації Пацієнта.</p> <p>7.9. Підписуючи цей Договір Замовник підтверджує, що він ознайомлений з Правилами, зазначеними у пункті 1.2. цього Договору та прейскурантом цін (тарифами) на медичні послуги Медичного центру (Додаток № 1 до цього Договору).</p> <p>7.10. Текст Правил, а також діючий прейскурант (тарифи) на медичні послуги Медичного центру надані для ознайомлення Замовнику Клінікою при укладанні цього Договору (Додаток №1 до Договору). При внесенні змін до зазначених документів, їх текст розміщується у Куточку споживача в Медичному центрі. Текст Правил розміщується на хмарному сховищі, послання на яке надсилається електронною поштою на адресу Замовника, зазначену у Договорі. В такому разі зазначені зміни застосовуються до Замовника з моменту отримання на електронну адресу Замовника повідомлення.</p> <p>Оновлений прейскурант (тарифи) надсилаються на електронну пошту Замовника та починають діяти через 30 днів після отримання повідомлення Замовником.</p> <p>7.11. Даний Договір складено в 2-х оригінальних примірниках українською та англійською мовою, по одному для кожної зі Сторін, кожний з яких має однакову юридичну силу. У випадку виникнення неоднозначного тлумачення положень Договору різними мовами, пріоритет має редакція, викладена українською мовою.</p> <p>7.12. Всі зміни до цього Договору вносяться виключно шляхом укладання Сторонами Додаткових угод до Договору.</p> <p>7.13. Всі Додатки та Додаткові угоди до цього Договору укладаються Сторонами в двох аутентичних примірниках, є його невід'ємними частинами і набирають чинності з моменту їх підписання Сторонами.</p> <p>7.14. Укладаючи цей Договір, Замовник розуміє особливості та ризики проведення медичних втручань (процедур) щодо Пацієнта, які передбачені цим Договором та Додатками до нього, а також правильно усвідомлює інформацію, яка стосується медичних втручань (процедур) щодо Пацієнта.</p> <p>7.15. Цей Договір регулюється та тлумачиться відповідно до законодавства України.</p>	<p>information about the Client and/or the Patient.</p> <p>7.7.1. The Client agrees to the Clinic's use of the phone number, email address, and postal address specified in this Agreement for sending commercials.</p> <p>7.8. The Client understands and agrees that any information posted on the Clinic's Internet resources (Clinic's website) is only of an informative and advisory nature and cannot be used as medical documentation, and/or as an indication to the Client/Patient for his use for the purpose of prevention, diagnosis, treatment or rehabilitation of the Patient.</p> <p>7.9. By signing this Agreement, the Client confirms that he is familiar with the Rules specified in paragraph 1.2. of this Agreement and the price list (tariffs) for medical services of the Medical Center (Annex № 1 to this Agreement).</p> <p>7.10. The text of the Rules, as well as the current price list (tariffs) for medical services of the Medical Center are provided to the Client when concluding this Agreement (Annex №1 to the Agreement). When making changes to these documents, their text is placed in the Consumer's Corner at the Medical Center. The text of the Rules is placed in the cloud storage, a link to which is sent by e-mail to the address of the Client specified in the Agreement. In this case, these changes are applied to the Client from the moment of receipt of the notification to the Client's e-mail address.</p> <p>The updated price list (tariffs) is sent to the Client's e-mail and takes effect 30 days after receipt of the notification by the Client.</p> <p>7.11. This Agreement shall be concluded by the Parties with the full understanding of its provisions in two identical copies in Ukrainian and English language, one for each of the Parties, both having equal legal force. In case of ambiguity in the interpretation of the provisions of the Agreement in different languages, priority shall be given to the wording set forth in the Ukrainian language.</p> <p>7.12. All changes and amendments hereto shall be made solely by entering into Additional Agreements by the Parties hereto.</p> <p>7.13. All Annexes and Additional Agreements hereto shall be made by the Parties in two authentic copies, constitute an integral part hereof and enter into force from the date of their signing by the Parties.</p> <p>7.14. By entering into this Agreement, the Client understands the specifics and risks imposed by medical interventions (procedures) on the Patient provided for by this Agreement and its Annexes, and correctly understands information relating to medical interventions (procedures) on the Patient.</p> <p>7.15. This Agreement shall be governed by and interpreted in accordance with the legislation of Ukraine.</p>
<p style="text-align: center;">РОЗДІЛ 8. Додатки</p> <p>8.1. Додаток № 1. Тарифи Медичних послуг Клініки та знижки.</p>	<p style="text-align: center;">ARTICLE 8. ANNEXES</p> <p>8.1. Annex № 1. Tariffs for Medical Services Clinics and discounts.</p>
<p style="text-align: center;">КЛІНІКА ТОВ «АСКЛЕПІОН»</p> <p>08173, Київська обл., Києво-Святошинський район, с. Ходосівка, вул. Березова, буд. 2; Ідентифікаційний код в ЄДРПОУ 40972229 Рахунок UA243805820000026005010322058 в «Міжнародний Інвестиційний Банк» у м. Києві, Код банку (МФО) 380582</p> <p>Директор / Director _____ Коренькова О.В. / Korenkova Olga M.П.</p>	<p style="text-align: center;">CLINIC ASKLEPION LLC</p> <p>2 Berezova Str., Khodosivka village, Kyiv-Svyatoshinsky district, Kyiv region, Ukraine; Identification code USREOU 40972229 Acc/ No. UA243805820000026005010322058 in "International Investment Bank" in Kyiv city Bank; code (MFO) 380582</p>

ЗАМОВНИК**Сегейшес Майндс Инк.**

Адреса: 1771 E 31 Street Brooklyn NY 11234

Податковий номер: 82-52682

Рахунок 709821950

JP Morgan Chase Bank, N.A.

Телефон: [REDACTED]

Ел. Пошта sagacious.minds1771@gmail.com**Президент/President**
**CLIENT****SAGACIOUS MINDS INC**

1771 E 31 Street Brooklyn NY 11234

Tax ID 82-52682

Acc. 709821950

JP Morgan Chase Bank, N.A.

Phone:

E-mail: sagacious.minds1771@gmail.com